



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 2.12.2003  
COM(2003) 737 τελικό

2003/0288 (CNS)

Πρόταση

**περί των γενικών κανόνων εφαρμογής για ενέργειες βελτίωσης της παραγωγής και της  
εμπορίας του μελιού**

(κωδικοποιημένη έκδοση)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Στα πλαίσια της «Ευρώπης των πολιτών» η Επιτροπή αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην απλούστευση και τη σαφήνεια του κοινοτικού δικαίου, ώστε τούτο να καταστεί περισσότερο προσιτό και κατανοητό για τον πολίτη, προσφέροντάς του, με τον τρόπο αυτό, νέες δυνατότητες και αναγνωρίζοντας τα συγκεκριμένα δικαιώματα που κάθε πολίτης είναι δυνατόν να απολαύει.

Ο στόχος αυτός, όμως, δεν μπορεί να επιτευχθεί εφόσον εξακολουθούν να υφίστανται πολυάριθμες διατάξεις οι οποίες, έχοντας επανειλημμένα τροποποιηθεί, συχνά δε κατ' ουσιώδη τρόπο, βρίσκονται διασκορπισμένες, τόσο στην αρχική όσο και στις μεταγενέστερες τροποποιητικές πράξεις. Απαιτείται λοιπόν η διερεύνηση και σύγκριση μεγάλου αριθμού πράξεων για να προσδιορίζονται οι ισχύουσες διατάξεις.

Ως εκ τούτου, η σαφήνεια και η διαφάνεια του κοινοτικού δικαίου εξαρτώνται επίσης από την κωδικοποίηση των τροποποιημένων πράξεων.

2. Η Επιτροπή, με απόφαση της 1ης Απριλίου 1987<sup>1</sup>, έδωσε εντολή στις υπηρεσίες της να προβαίνουν σε κωδικοποίηση των νομικών πράξεων το αργότερο μετά τη δέκατη τροποποίησή τους, τονίζοντας συγχρόνως ότι τούτο αποτελεί τον ελάχιστο κανόνα δεδομένου ότι, προς διασφάλιση της σαφούς και ορθής κατανόησης της κοινοτικής νομοθεσίας, οι διάφορες υπηρεσίες πρέπει να κωδικοποιούν με μεγαλύτερη συχνότητα τα κείμενα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους.

3. Τα συμπεράσματα της προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου (Δεκέμβριος 1992) επιβεβαίωσαν τις επιτακτικές αυτές ανάγκες<sup>2</sup>, τονίζοντας τη σημασία της κωδικοποίησης που παρέχει ασφάλεια δικαίου ως προς τον εφαρμοστέο νόμο σε ορισμένη χρονική στιγμή όσον αφορά συγκεκριμένο θέμα.

Η κωδικοποίηση αυτή πρέπει να πραγματοποιείται με πλήρη τήρηση της κανονικής νομοθετικής διαδικασίας της Κοινότητας.

Στο μέτρο που δεν μπορεί να γίνει καμία τροποποίηση επί της ουσίας των πράξεων που αποτελούν αντικείμενο της κωδικοποίησης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή συμφώνησαν, με τη διοργανική συμφωνία της 20ής Δεκεμβρίου 1994, ότι πρέπει να ακολουθείται ταχεία διαδικασία για την έγκριση των κωδικοποιούμενων πράξεων.

4. Σκοπός της παρούσας πρότασης είναι η κωδικοποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1221/97 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1997, περί των γενικών κανόνων εφαρμογής για ενέργειες βελτίωσης της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού<sup>3</sup>. Ο νέος κανονισμός θα αντικαταστήσει τις διάφορες πράξεις που αποτελούν αντικείμενο της κωδικοποίησης<sup>4</sup>. Η παρούσα πρόταση σέβεται πλήρως την ουσία των κωδικοποιούμενων κειμένων και αρκείται απλώς στη συγκέντρωσή τους,

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Βλ. Παράρτημα 3 του Τμήματος Α των εν λόγω συμπερασμάτων.

<sup>3</sup> Πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο - Κωδικοποίηση του κοινοτικού κεκτημένου, COM(2001) 645 τελικό.

<sup>4</sup> Βλ. Παράρτημα I της παρούσας πρότασης.

επιφέροντας μόνο τις τυπικές τροποποιήσεις που απαιτούνται από την ίδια τη διαδικασία κωδικοποίησης.

5. Η πρόταση κωδικοποίησης καταρτίστηκε με βάση προηγούμενη ενοποίηση του κειμένου, σε όλες τις επίσημες γλώσσες, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1221/97 και των τροποποιητικών του πράξεων, που έγινε με το σύστημα πληροφορικής της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Στο μέτρο που τα άρθρα έλαβαν νέα αρίθμηση, η αντιστοιχία μεταξύ των παλαιών και των νέων αριθμών εμφανίζεται στον πίνακα του Παραρτήματος II του κωδικοποιημένου κανονισμού.

↓ 1221/97 (Προσαρμοσμένο)

Πρόταση

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**περί των γενικών κανόνων εφαρμογής για ενέργειες βελτίωσης της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37 ~~36~~,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>1</sup>,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>2</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:



- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1997 περί των γενικών κανόνων εφαρμογής για ενέργειες βελτίωσης της παραγωγής και της εμπορίας του μελιού<sup>3</sup> έχει τροποποιηθεί κατά τρόπο ουσιαστικό<sup>4</sup>. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση του εν λόγω κανονισμού.

---

<sup>1</sup> EE C

<sup>2</sup> EE C

<sup>3</sup> EE L 173, 1.7.1997, σ. 1997. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2070/98 (EE L 265, 30.9.1998, σ. 1).

<sup>4</sup> Βλέπε παράρτημα Ι.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (1)  
(Προσαρμοσμένο)

- (2) Η Επιτροπή ☒ πρέπει να παρουσιάζει περιοδικά ☒ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ένα έγγραφο για την ευρωπαϊκή μελισσοκομία, που επεξηγεί την κατάσταση του τομέα και τις δυσκολίες που αντιμετωπίζει.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (2)

- (3) Η μελισσοκομία αποτελεί έναν τομέα της γεωργίας, του οποίου οι κύριες λειτουργίες είναι η οικονομική δραστηριότητα και η αγροτική ανάπτυξη, η παραγωγή μελιού και άλλων προϊόντων της μέλισσας καθώς και η συμβολή στην οικολογική ισορροπία.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (3)

- (4) Το χαρακτηριστικό του τομέα, τόσον όσον αφορά την παραγωγή όσο και την εμπορία, είναι οι διαφορετικές συνθήκες παραγωγής και αποδόσεως, καθώς και η διασπορά και ανομοιογένεια των οικονομικών φορέων. Στην κοινοτική αγορά μελιού επικρατεί ανισορροπία προσφοράς και ζήτησης.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (4)

- (5) Λαμβάνοντας υπόψη τη διάδοση της βαρρόας κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών στα περισσότερα κράτη μέλη, και τα προβλήματα που προκαλεί η ασθένεια αυτή, και οι συναφείς με αυτήν ασθένειες, στην παραγωγή του μελιού, χρειάζεται κοινοτική δράση σχετικά με το θέμα αυτό.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (5)  
(Προσαρμοσμένο)

- (6) Υπό τους όρους αυτούς και προκειμένου να βελτιωθεί η παραγωγή και η εμπορία του μελιού στην Κοινότητα, ☒ όπως ορίζεται από την οδηγία 2001/110/EK του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2001 για το μέλι<sup>5</sup>, ☒ πρέπει να καταρτίζονται ετησίως, εθνικά προγράμματα που θα περιλαμβάνουν μέτρα τεχνικής βοήθειας καταπολέμησης της βαρρόας και των συναφών ασθενειών, εξορθολογισμού της διαχείμανσης, διαχείρισης περιφερειακών μελισσοκομικών κεντρών και συνεργασίας σε ερευνητικά προγράμματα για τη βελτίωση της ποιότητας του μελιού.

---

<sup>5</sup> ☒ ΕΕ L 10, 12.1.2002, σ. 47 ☒.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (6)  
(Προσαρμοσμένο)

- (7) Για τη συμπλήρωση των στατιστικών δεδομένων του τομέα του ☒ μελιού ☒ πρέπει να πραγματοποιη ☒ είτε ☒ από τα κράτη μέλη μελέτη για τη διάρθρωση του τομέα, τόσο σε επίπεδο παραγωγής, όσο και σε επίπεδο εμπορίας και διαμόρφωσης των τιμών.

↓ 1221/97 αιτιολογική σκέψη (7)  
(Προσαρμοσμένο)

- (8) Οι δαπάνες που αναλαμβάνονται από τα κράτη μέλη, σε εκτέλεση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό, επιβαρύνουν την Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο ☒ 2 παράγραφοι 2 και 3 ☒ του κανονισμού ☒ (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 ☒ του Συμβουλίου, ☒ της 17ης Μαΐου 1999 ☒ περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>6</sup>;

↓ 1221/97

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### *Άρθρο 1*

↓ 1221/97 (Προσαρμοσμένο)

1. Ο παρών κανονισμός καθορίζει τις ενέργειες που αποβλέπουν στη βελτίωση των συνθηκών παραγωγής και εμπορίας φυσικού μελιού όπως ορίζεται στην οδηγία ☒ 2001/110/ΕΚ ☒. Οι σχετικές ενέργειες μπορούν να τεθούν σε ετήσια προγράμματα των κρατών μελών.
2. Οι ενέργειες που μπορούν να περιληφθούν στα ☒ ετήσια εθνικά ☒ προγράμματα ☒ που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ☒ είναι οι εξής:

↓ 1221/97

- α) παροχή τεχνικής βοήθειας προς τους μελισσοκόμους και τις μονάδες παραγωγής μελιού των ενώσεων παραγωγών, με στόχο τη βελτίωση της ποιότητας της παραγωγής και της συλλογής μελιού·
- β) καταπολέμηση της βαρρόας και των συναφών ασθενειών, καθώς και βελτίωση των συνθηκών στα μελίσσια·
- γ) εξορθολογισμός της νομαδικής μελισσοκομίας·

---

<sup>6</sup> ΕΕ ☒ L 160, 26.6.1999, σ. 103 ☒.

- δ) μέτρα στήριξης των εργαστηρίων ανάλυσης των φυσικών και χημικών χαρακτηριστικών του μελιού·
- ε) συνεργασία με τους ειδικευμένους οργανισμούς εκτέλεσης των προγραμμάτων εφαρμοσμένης έρευνας που αφορούν την ποιοτική βελτίωση του μελιού.

↓ 1221/97 (Προσαρμοσμένο)

3. Το άρθρο 4 του κανονισμού αριθ. 26 ☒ του Συμβουλίου ☒<sup>7</sup> ☒ εξακολουθεί να εφαρμόζεται ως προς τις κρατικές ενισχύσεις ☒ , πλην των περιλαμβανομένων στα ☒ ετήσια εθνικά ☒ προγράμματα που εγκρίνονται δυνάμει του άρθρου 4 του παρόντος κανονισμού.

#### *Άρθρο 2*

Προκειμένου να τύχουν της συγχρηματοδότησης που προβλέπεται στο άρθρο 3 ☒ παράγραφος 2 ☒ , τα κράτη μέλη ☒ πραγματοποιούν ☒ μελέτη για τη διάρθρωση ☒ του τομέα του μελιού στην επικράτειά τους ☒ , τόσο όσον αφορά την παραγωγή όσο και την εμπορία.

#### *Άρθρο 3*

- ☒ 1. ☒ Οι δαπάνες δυνάμει του παρόντος κανονισμού θεωρούνται ☒ παρεμβάσεις ☒ κατά την έννοια του άρθρου ☒ 2, παράγραφοι 2 και 3, ☒ του κανονισμού ☒ (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 ☒ .
- ☒ 2. ☒ Η Κοινότητα συμμετέχει στη χρηματοδότηση των εθνικών προγραμμάτων ☒ που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1 ☒ μέχρι 50 % των δαπανών που διενεργούν τα κράτη μέλη για δράσεις ☒ που αναφέρονται στο ☒ άρθρο 1, παράγραφος 2, περιλαμβανόμενες στο εθνικό πρόγραμμα.

↓ 2070/98 Άρθ. 1  
(Προσαρμοσμένο)

- ☒ 3. ☒ Οι δαπάνες για τις ενέργειες που υλοποιούνται στο πλαίσιο των ετησίων εθνικών προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ☒ , παράγραφος 1, πραγματοποιούνται ☒ από τα κράτη μέλη το αργότερο έως τις 15 Οκτωβρίου κάθε έτους.

---

<sup>7</sup> ΕΕ 30, 20.4.1962, σ. 993/62

↓ 1221/97 (Προσαρμοσμένο)

#### Άρθρο 4

Τα ☒ ετήσια εθνικά ☒ προγράμματα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 καταρτίζονται σε στενή συνεργασία με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις και συνεταιρισμούς του μελισσοκομικού τομέα. Τα προγράμματα κοινοποιούνται στην Επιτροπή η οποία αποφασίζει για την αποδοχή τους σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, ☒ παράγραφος 2 ☒ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 του Συμβουλίου<sup>8</sup>.

Από τα προγράμματα αυτά εξαιρούνται οι ενέργειες που εντάσσονται στα επιχειρησιακά προγράμματα για τις περιφέρειες των στόχων 1 και ☒ 2 ☒.

#### Άρθρο 5

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, και ιδίως οι σχετικές με τα μέτρα ελέγχου, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75.

#### Άρθρο 6

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, ανά τριετία, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.



#### Άρθρο 7

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 καταργείται.

Οι αναφορές στον καταργούμενο κανονισμό θεωρούνται ότι γίνονται στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα II.

↓ 1221/97 Αρθ. 7  
(Προσαρμοσμένο)

#### Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ☒ εικοστή ☒ ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

---

<sup>8</sup> ΕΕ L 282, 1.11.1975, σ. 49.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
[...]*



## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**

### **Καταργούμενος κανονισμός με την τροποποίηση του**

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 του Συμβουλίου (ΕΕ L 173, 1.7.1997, σ. 1)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2070/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 265, 30.9.1998, σ. 1)

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

| Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1221/97 | Παρών κανονισμός     |
|-------------------------------|----------------------|
| Άρθρο 1-2                     | Άρθρα 1-2            |
| Άρθρο 3 εδάφιο 1              | Άρθρο 3 παράγραφος 1 |
| Άρθρο 3 εδάφιο 2              | Άρθρο 3 παράγραφος 2 |
| Άρθρο 3 εδάφιο 3              | Άρθρο 3 παράγραφος 3 |
| Άρθρο 4                       | Άρθρο 4              |
| Άρθρο 5                       | Άρθρο 5              |
| Άρθρο 6                       | Άρθρο 6              |
| —                             | Άρθρο 7              |
| Άρθρο 7                       | Άρθρο 8              |
| —                             | Παράρτημα I          |
| —                             | Παράρτημα II         |